

佛教史與敦煌學

图书在版编目(CIP)数据

周一良集 第3卷:佛教史与敦煌学/周一良著.-沈阳:辽宁教育出版社,1998.8

ISBN 7-5382-5238-X

I. 周… II. 周… III. ①周一良-文集②佛教史-研究-中国-文集③敦煌学-文集 IV. C53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 18243 号

辽宁教育出版社出版发行

(沈阳市和平区北一马路 108 号 邮政编码 110001)

深圳当纳利旭日印刷有限公司

开本:850×1168 毫米 1/32 字数:280 千字 印张:15 插页:8

印数:1—2 000 册

1998 年 8 月第 1 版

1998 年 8 月第 1 次印刷

责任编辑:沈放

责任校对:张小沫

封面设计:沈放

版式设计:刘雪枫

定价:45.00 元

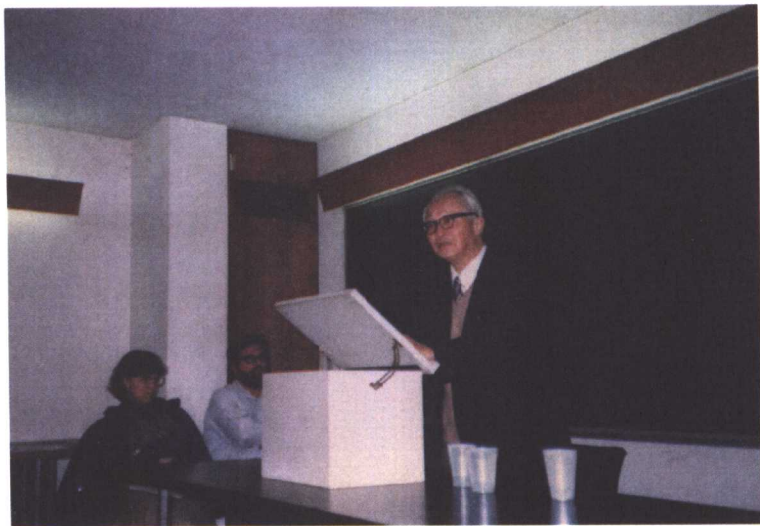


周一良先生

大學畢業(1935年5月19日)



在哈佛銅像前(50年代)



至賓州大學作中日文化交流報告(1989年)

关于敦煌学 一九八五·六

一、名称 敦煌学 引号用，不是成体系，有系统
的学科。红紫、西言有埃及学、亚述学、过个
期，有日、法、印、德、汉学。今天学术界尚存
是内、汉学一词，消亡的文化。张氏主义味道。
二、敦煌 甘肃西部，丝绸之路冲要之地。山

麓中绿洲，人口约及万，其成约一万。千佛洞莫
高窟（甘肃酒泉）三危山，西马山，莫高窟，敦煌
于春秋建元二年，（西历前二二一年）至秦元，至天和元之

魏存同书，十六国元代，引至四万五千平
米。彩色塑像二千余尊，宋初世界是石窟
中，敦煌大学写本，敦煌过程亦即，中义接

本过程，喇嘛住过，道士，玉圆，保人，与
经，（敦煌）正六年，输入场中，发现九点兄
方，同，与敦煌，时间，（一说明），最

早敦煌，并非外国人，敦煌时，（敦煌）以廿
一，（一九〇九年）记提，（敦煌）打干。

敦煌学 写本，（敦煌）送，（敦煌）保存，估计七辆
西夏，（敦煌）公。

書稿手迹

目錄

唐代密宗

導論：一、早期中國佛教中的密宗	一
二、贊寧及其材料來源	七
唐洛京聖善寺善無畏傳注	一五
唐洛陽廣福寺金剛智傳注	四七
唐京兆大興善寺不空傳注	六七
附錄二十則	九七
譯後記	一四八
宋高僧傳善無畏傳中的幾個問題	一五三
《牟子理惑論》時代考	一六七

能仁與仁祠	一九五
論佛典翻譯文學	二〇七
中國的梵文研究	二一八
佛家史觀中之隋煬帝	二三七
漢譯馬鳴佛所行贊的名稱和譯者	二四二
關於貝葉	二五〇
跋隋開皇寫本《禪數雜事》殘卷	二五三
跋《觀音偈贊》	二五七
跋《敦煌秘籍留真》	二六二
敦煌寫本雜鈔考	二七一
跋敦煌寫本《法句經》及《法句譬喻經》殘卷三種	二八〇
跋敦煌寫本「海中有神龜」	二八六
讀《唐代俗講考》	二九四
敦煌寫本書儀考（之一）	三〇七

敦煌寫本書儀考（之二）	三三一
敦煌寫本書儀中所見的唐代婚喪禮俗	三六二
書儀源流考	三八四
「賜無畏」及其他	
——讀《敦煌變文集》札記	四〇四
王梵志詩的幾條補注	四二四
說苑	四三二
何謂「敦煌學」	四四〇
《敦煌吐魯番文獻研究論集》序言	四五二
《敦煌遺書論文集》序	四五六
讀《敦煌與中國佛教》	
——介紹日本集體巨著《講座敦煌》	四六〇
《唐代變文》中譯本序	四六六
《敦煌寫本書儀研究》序言	四七〇

導論

一、早期中國佛教中的密宗

唐代（公元618—907年）是各種外來宗教傳播於中國的時期，其中最為重要的自然是佛教。作為六朝時期佛教哲學及神學的發展結果，在唐代早期產生出諸如禪宗和天台宗的不同教派。這些教派代表了佛教的較為高級的形式，其價值不易為一般人所接受。另一方面，神秘力量在其中起着主要作用的佛教密宗，於八、九世紀間在上層相當流行。密宗佛教在印度是於七世紀間開始系統化並形成一種哲學基礎的。^{〔一〕}然而，即使在這個時期之前，中國也已經存在着潛在的密宗成份，儘管直到八世紀，密宗才正式傳入。本文旨在研究將密宗佛教傳入中國的三位印度僧人的傳記。不過，在開始研究他們之前，考察一下他

們的事迹暗昧不清的先行者們的作用是有益處的。先行者們在譯經和傳教方面的努力在中國人的心靈上留下了這一學說的最早的痕跡。

竺律炎是來自中印度的一位僧人，在公元230年翻譯了一部名為《摩登伽經》的佛典。除了對星辰崇拜和一些向星辰獻祭的簡單儀軌之外，〔一〕這部經還包括了六種陀羅尼（dharani）〔二〕都以「唵」（om）字始，以「婆縛河」（svaha）終，包括有關在複誦陀羅尼時所必須的儀式的指導，這些儀軌之一是在複誦結束時點燃一堆大火並將鮮花投入其中。〔四〕這種儀式極似受到了婆羅門教的影響，似乎是婆羅門教儀軌與晚期密宗經典中所述蘇摩（homa）儀軌之間的一種過渡形式。在支謙（卒於公元253年之後）所譯經中有幾部〔五〕由陀羅尼組成，但對相關儀式未加描述。

竺法護大師（卒於公元313年之後）在四世紀早期譯經甚多，其中有一些由陀羅尼組成。〔六〕竺法護的特點是譯出陀羅尼的意思，而不是轉寫其音。例子可見於《海龍王經》中的兩種陀羅尼。〔七〕四世紀間，兩位來自中亞的大師尤以法力著稱，他們靠施展法力有效地增強了人們的信心。第一位佛圖澄（卒於公元348年之後）是許多傳奇的主角。〔八〕據說，他尤其精通陀羅尼，並且能夠隨心所願地召使神靈。通過替他的貝葉塗油，他可以看到千里之外發生的事情。他的另一個後來的僧人所不具備的技能是通過聆聽挂在寺廟屋檐下的鈴

鐘的聲音來預言未來〔九〕。帛尸梨蜜多（卒於公元335至343年之間）是另一位不論走到何處都卓有成效地使用陀羅尼的僧人。〔一〇〕他在一部現佚的名為《孔雀王經》的佛典中翻譯了幾種陀羅尼。〔一一〕

來自中亞的僧人涉公（卒於公元380年）由於能够呼龍降雨，得到了苻堅的信從。〔一二〕這是佛僧在中國祈雨的最早例子。後來的密宗大師們都被指望能任此事。曇無讖（卒於公元433年）熟習陀羅尼，並且通過使水從一塊石頭中噴涌出來而顯示其法力。〔一三〕在他所譯的《大集經》中，有一段聲稱一位菩薩有四種裝飾，陀羅尼與戒律（*śīla*）、禪定（*śamādhi*）及智慧（*prajñā*）並稱。〔一四〕同樣由曇無讖所譯的《金光明經》提供了有關在祈求俗世利益時進行獻祭的指導。〔一五〕但是，儀式絕沒有後來所施行的那樣繁復。

被認為是創建大同石窟的僧人曇曜與印度僧人合作，在公元465年翻譯了《大吉義神咒經》〔一六〕，描述了製壇的方法，佛像在其中以圓形環列，接受信徒們的供養。〔一七〕此壇似乎是曼荼羅（*mandala*）的雛形，其結構在後來的經典中得以講授。《大吉義神咒經》還講授了所有的悉地（*siddhi*，成就）。有贏得戰爭、停止風暴、得雨、隱身，或是保護希望寶的悉地。為了不同的目的指定了不同的神祇和不同的尊崇方法。〔一八〕善無畏在唐代翻譯的關於眾悉地的佛經〔一九〕顯然是同一類型但更為繁複的經典。梁元帝是中國歷史上最為

著名的佛教皇帝梁武帝之子，他說在其孩提時代曾學習過幾種陀羅尼，〔二〇〕表明在當時陀羅尼流行於上層之間。可以認為是梁代（公元502-556年）譯經的《摩利支天經》詳細說明了清潔寺院廳堂以及供養摩利支天的方法。〔二一〕該經的相當部分還專注於通過複誦這種陀羅尼可獲得的功德。不空金剛所譯該經的後一個版本增加了一些不見於舊本的新內容。新本中說信奉者在複誦中應該做出適當的手印(mudra)〔二二〕，並且把小神像置於頭頂或臂上當作護身符。〔二三〕不空金剛本還提及了在複誦陀羅尼期間建造曼荼羅。〔二四〕這些新增的內容似乎表明自六世紀早期至八世紀早期的二百年間，密宗佛教在印度逐漸獲得了其最終形式。

在唐代早期，中國僧人智通翻譯了幾部陀羅尼經典，他的傳記說他精勤地研習了密教學說。〔二五〕於公元653年到達中國的阿地瞿多譯出了《陀羅尼集經》，該經由許多與善無畏和金剛智所譯經講授的相似儀軌組成。〔二六〕公元655年到達中國的那提曾經試圖介紹一些當時流行於印度的密宗經典。但是，由於唯心主義學派在中國傳播者玄奘在當時極有影響，那提未能成功。〔二七〕據道宣所撰那提傳，當他從南海游方歸來，「所賫諸經，並為奘將北出，意欲翻度，莫有依憑，惟譯八曼荼羅禮佛法阿吒那智經等三經，要約精最可常學」。〔二八〕

義淨在那爛陀學習時也對密宗佛教有興趣，〔二九〕但是，因為他有許多別的事情，不可能在這上面花太多時間。即便如此，在他所譯經中，《大孔雀咒王經》及其有關製造壇場和繪製佛像的方法的附錄，就是一部較為發展的密宗經典。就是在这部經中，陀羅尼首次被神化並被稱為明王 (vidyārāja)〔三〇〕

以上所述即密宗佛教在中國的最早的宣教者。儘管他們的工作達到了一定程度的普及，但不能說已經確立了狂熱的崇拜。除了這些人之外，我們知道還有其他一些僧人去印度研習密教學說，但是，他們都卒於印度，未及回國進行傳播。〔三一〕因此，直到三位著名僧人來華，這一學說才開始成為中國佛教顯著的甚至是主要的部分。

善無畏在公元716年到達中國，稍後他獲准翻譯隨身帶來的經典，由此，他成為中國首位密宗大師。金剛智在善無畏後不久來華，他的門徒不空金剛在後來使密宗成為唐代重要宗派之一。雖然密宗對中國思想沒有產生很大影響，但是，它不僅與宮廷也與普通百姓密切相關，普通百姓感興趣的是祈求今生和來世的切身利益，並不喜歡討論深奧的教義。不空金剛卒於公元774年，其後密宗逐漸衰落。除了日本求法僧的日志中提到的幾個名字以外，我們不知道更多的大師了。在宋代早期，一些印度僧人仍然翻譯了相當數量的密宗經典，〔三二〕並且舉行密宗儀式。〔三三〕當日本僧人成尋於公元1073年訪問神宗宮殿時，他發

現了許多只能是屬於密宗的神像。(三四)密宗就整個宗派而言却再也没有繁榮，並且甚至為世所棄。(三五)因此，審慎地說，佛教密宗在傳入中國後約三個半世紀，在最為盛行後約180年，在中國消亡了。約三個世紀之後，元代的喇嘛教才接受了密宗。

本文由善無畏、金剛智及不空金剛的傳記的翻譯及研究組成，他們是一般意義上密宗僅有的大師，其傳見於贊寧《宋高僧傳》。我的第一個目的是考察贊寧的記錄，指出其未加利用或錯誤使用的材料。第二個目的是在中國及印度文獻中找出一些材料，幫助我們理解這些傳記中的印度背景。盡管在任何印度典籍中都找不到三位僧人的有關材料，但是，諸如突厥人在北印度的統治、建支城 (kañcipura) 的教育中心、該國國王那羅辛呵婆吒伐羅曼 (Narasimhapota varman) 馴象等事實都可由印度材料證實。這樣，我們就可以更為透徹地理解這些傳記，並且能够指明其中所含的史實與神話傳說。

本文的第三個目的是利用這些傳記作為一種框架，圍繞它聚集有關密宗各個方面的材料，諸如它的儀軌、它和宮廷的關係以及它在大眾間的普及程度。我希望密宗在唐代的情況可由此而搞清楚。無論是正史還是唐代詩文的兩部總集《全唐文》和《全唐詩》都沒有包括如人所願的數量的材料。相當一大部分材料見於研究這段歷史所必不可少的《太平廣記》，兩部大型的碑文匯編《金石萃編》及《八瓊室金石補正》，以及《大日本佛教全書》所

收日本僧人的行記。最要緊的是必須提到這三位僧人自己所譯的經典以及《大正大藏經》中包括贊寧著作在內的各種歷史著作。敦煌的發現為研究唐代歷史提供了無比寶貴的材料，胡適教授及冢本善隆先生利用這些新材料對禪宗與淨土宗歷史的研究做出了重要貢獻。〔三六〕然而，就所關心的密宗而言，除了一些圖片及上面寫有陀羅尼的紙片之外，我沒有特別受惠於已刊佈的敦煌寫本。至於參考書籍，遺憾的是，日本學者發表在一些比較重要的雜誌上的文章未能見到。由於戰爭原因，這些雜誌在劍橋未能入藏。

二、贊寧及其材料來源

贊寧（公元919-1001年）〔三七〕生於在隋末由渤海遷至吳興的高姓家族中。〔三八〕據王禹偁，他在天成年間（公元926年）出家為僧，並在清泰初（公元934-935年）入天台山，受具足戒。〔三九〕由於特精律典，他為自己贏得了律虎的外號。當吳越於公元978年併歸宋朝時，贊寧被吳越王送到宋廷，他在那裏得到太宗皇帝的尊崇，賜以紫衣及通慧的頭銜。同時，他被指派為翰林，充作皇帝的文秘侍從。公元991年，他成為皇朝實錄的編者。〔四〇〕998年，詔光右街僧錄，負責京都半數僧人。〔四一〕他一直身居兩位直至1001年逝世。

據說他廣覽內外諸典。徐鉉、王禹偁及柳開等學者都是其好友。(四二)在王禹偁的著作中，我們可以找到《通惠大師文集序》(四三)以及三首贈贊寧的詩(四四)，王禹偁在其中都說到了贊寧的學術成就，尤其是《高僧傳》的貢獻。在徐鉉的《文集》中也有一首當贊寧回南方家時贈給他的詩。由於徐鉉是以書法學知名的，因此，注意到在該詩中他請贊寧為他尋找秦始皇所立、由他著名的丞相李斯書寫的石碑是饒有趣味的。(四五)歐陽修記錄了一則贊寧的故事，也許可以表明贊寧是多麼的老到圓滑。當他作為僧錄陪同太祖皇帝(四六)到京都相國寺去時，太祖犯了猶豫，是不是要跪在佛像前以示皈依，贊寧於是說道：「今世的佛陀不用在過去的佛陀前表示敬禮。」皇帝大為高興，並且由此成為一條定則，皇帝不用在任何佛像前雙膝跪地。《六一詩話》中也有一則故事，表明贊寧機智談諧並且應答便給。(四七)

公元982年，他奉旨編纂《宋高僧傳》，獲準回到他所從來的杭州寺廟，在那裏致力於此書，完成於公元988年。(四八)全書分成卅卷，由533篇傳記組成，還有130位僧人沒有本傳，但生平簡畧地記載在其他人的傳中。(四九)至於此書的材料來源，他在序中說，他使用了各種傳記以及前人所寫的墓誌(五〇)。這也由志磐《佛祖統紀》(五一)所證實。這就造成了風格的差異，甚至在同一篇傳記中亦然。